



## CHAPITRE 125

Loi modifiant la charte de l'Hôpital  
Sainte-Justine

[Sanctionnée le 10 mai 1947]

## CHAPTER 125

An Act to amend the charter of l'Hôpital  
Sainte-Justine

[Assented to, the 10th of May, 1947]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que l'Hôpital Sainte-Justine, a par sa pétition, représenté:

Qu'il est un corps politique dûment constitué par la loi 8 Édouard VII, chapitre 137;

Que ledit hôpital est une institution de charité et de bienfaisance dont les fins sont de recevoir, soigner et élever dans ses établissements les bébés et les enfants malades, nécessiteux ou autres, de quelque religion ou nationalité qu'ils soient;

Que ledit hôpital, en vertu de l'article 3 de la loi 8 Édouard VII, chapitre 137, tel que remplacé par la loi 14 George V, chapitre 118 et par la loi 15 George V, chapitre 128 et par la loi 21 George V, chapitre 157, a le pouvoir d'acquérir et de posséder pour son usage et son occupation des immeubles n'excédant pas en valeur la somme de trois millions;

Que ledit hôpital a pris une grande extension tant depuis sa fondation que depuis la loi 21 George V, chapitre 157 et en même temps la valeur des immeubles s'est accrue considérablement;

Que ledit hôpital, dans le but de poursuivre son œuvre, doit acquérir ou construire de nouveaux immeubles;

Que les immeubles actuellement possédés par ledit hôpital sont insuffisants pour lui permettre de satisfaire pleinement à ses fins;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

**W**HEREAS l'Hôpital Sainte-Justine has, by its petition, represented:

That it is a body corporate and politic, duly incorporated by the act 8 Edward VII, chapter 137;

That the said hospital is a charitable and benevolent institution, incorporated for the purpose of receiving, caring for and bringing up in its establishments, babies and children, sick or indigent, of all creeds and nationalities whatsoever;

That the said hospital, under section 3 of the act 8 Edward VII, chapter 137, as replaced by the acts 14 George V, chapter 137, as replaced by the acts 14 George V, chapter 118, 15 George V, chapter 128 and by 21 George V, chapter 157, has the right to acquire and hold, for its use and occupation, immoveable property not exceeding, in value, the sum of three million dollars;

That since its foundation and the passing of the said act 21 George V, chapter 157, the said hospital has greatly extended and at the same time the value of immoveables has increased considerably;

That, in order to carry on its work, the said hospital must acquire or construct new buildings;

That the immoveable property presently held by the said hospital is still insufficient to allow it to carry out fully its undertakings;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

Preamble.

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1908,  
c. 137,  
s. 3,  
remp.

**1.** L'article 3 de la loi 8 Édouard VII, chapitre 137, tel que remplacé par la loi 14 George V, chapitre 118, article 1, et par les lois 15 George V, chapitre 128, article 2 et 21 George V, chapitre 157, article 1, est de nouveau remplacé par le suivant:

**1.** Section 3 of the act 8 Edward VII, chapter 137, as replaced by the act 14 George V, chapter 118, section 1, and by the acts 15 George V, chapter 128, section 2 and 21 George V, chapter 157, section 1, is again replaced by the following:

Pouvoirs  
etc., de la  
corpora-  
tion.

**"3.** La corporation a les pouvoirs, les droits et les privilèges, appartenant aux corporations civiles ordinaires, et elle peut:

**"3.** The corporation shall have the Powers, etc., of the corporation.

1. Accepter, acquérir, posséder, par tous les moyens reconnus par la loi, des droits et des biens, mobiliers et immobiliers, pourvu que la valeur des immeubles appartenant à la corporation et possédés par elle, pour des fins de revenus, n'excède pas dix millions de dollars;

1. Accept, acquire and possess, according to law, rights, moveables and immoveables, provided the value of the immoveables belonging to the corporation and possessed by it, for revenue purposes, does not exceed ten million dollars;

2. Administrer ces biens et en retirer des revenus, les louer, les vendre, les échanger, les céder, les aliéner, à quelque titre que ce soit, ou autrement en disposer;

2. Administer such property and draw the revenues thereof, rent, sell, exchange, cede and alienate the same in any way whatsoever, or otherwise dispose of same:

3. Faire des emprunts de deniers sur le crédit de la corporation;

3. Borrow money on the credit of the corporation;

4. Émettre des obligations ou autres valeurs de la corporation, et les donner en garantie ou les vendre, pour les prix et sommes jugés convenables;

4. Issue bonds or other securities of the corporation and give the same in guarantee or sell them at the price and amount considered advisable;

5. Hypothéquer, nantir ou mettre en gage les meubles et immeubles de la corporation, pour assurer le paiement de telles obligations ou autres valeurs, ou donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins; et constituer l'hypothèque, le nantissement ou le gage, mentionnés dans ce sous-paragraphe, par acte de fidéi-commis ou de toute autre manière.

5. Hypothecate, mortgage or pledge the moveables and immoveables of the corporation to assure the payment of such bonds or other securities or give a part only of these guarantees for the same object; and constitute the hypothec, mortgage or pledge, mentioned in this subparagraph, by a deed of trust or in any other way.

Pour toute émission d'obligations, une résolution du conseil d'administration de la corporation, approuvée par la majorité des membres présents à une assemblée de ladite corporation, convoquée à cette fin, suffira pour lier la corporation, et la section V du chapitre 227 des Statuts refondus de Québec, 1925, s'appliquera, *mutatis mutandis*, aux obligations ainsi émises;

For any issue of bonds, a resolution of the administrative council of the corporation, approved by the majority of the members present at a meeting of the said corporation called for that purpose, shall be sufficient to bind the corporation, and Division V, of chapter 227 of the Revised Statutes, 1925, shall apply *mutatis mutandis* to the bonds so issued;

6. Hypothéquer ou nantir ou mettre en gage les immeubles, pour assurer le paiement des emprunts faits autrement que par émission d'obligations, ainsi que le paiement ou l'exécution des autres dettes, contrats et engagements de la corporation;

6. Hypothecate, mortgage or pledge the immoveables to assure the payment of loans made otherwise than by bond issue as well as the payment or execution of other debts, contracts or undertakings of the corporation;

7. Faire des arrangements avec toute autre corporation hospitalière ou autre, soit pour acquérir son établissement, soit pour la fusionner avec elle sous le nom de la corporation créée par la présente loi. Et, après la fusion opérée, la corporation adjointe sera régie par la présente loi."

7. Make arrangements with any other corporation, whether hospital or otherwise, to acquire its establishment or to merge with it under the name of the corporation created by this act. And after the merger has been effected, the joint corporation shall be governed by this act."

1908,  
c. 137,  
a. 7, am.

**2.** L'article 7 de la loi 8 Édouard VII, chapitre 137, est de nouveau modifié en ajoutant après le mot: "gardes-malades" dans la première ligne les mots: "ou infirmières".

**2.** Section 7 of the act 8 Edward VII, 1908, chapter 137, is again amended in the French version only, by adding after the word: "gardes-malades" in the first line thereof the words: "ou infirmières".

Id., a. 7a,  
aj.

**3.** Ladite loi est modifiée en y ajoutant après l'article 7 le suivant:

**3.** The said act is amended by adding thereto after section 7 the following: Id., s. 7a, added.

Aides.

**"7a.** Elle aura aussi le pouvoir de former des aides ou auxiliaires dans les services de *nursing* et d'accorder à ces personnes des diplômes ou certificats de capacité comme telles, après l'accomplissement des formalités et conditions exigées à cette fin par ses règlements, le tout sujet aux dispositions de la loi de l'Association des Infirmières de la province de Québec."

**"7a.** It shall likewise have power to train assistants or helpers in the nursing services and give them diplomas or certificates of competency as such after the fulfilment of the formalities and conditions required by its by-laws to that end, the whole subject to the provisions of the act respecting the Association of Nurses of the Province of Quebec."

Entrée en  
vigueur.

**4.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.